

## Bibliography

### Primary Texts

- Baratham, Gopal. "Wedding Night." *The City of Forgetting: The Collected Stories of Gopal Baratham*. Ed. Ban Kah Choon. Kuala Lumpur: Times Books Intl., 2001. 48-59.
- , "Welcome." *The City of Forgetting: The Collected Stories of Gopal Baratham*. Ed. Ban Kah Choon. Kuala Lumpur: Times Books Intl., 2001. 42-47.
- Jit, Murad. "Gold Rain and Hailstones." Unpublished manuscript. 1993.
- Lee, Kok Liang. "Return to Malaya." *The Mutes in the Sun and Other Stories*. Kuala Lumpur: Federal Publications, 1981. 126-141.
- Maniam, K.S. *The Return*. London: Skoob, 1993.
- Yu, Ovidia. "A Dream of China." In *Blue Silk Girdle: Stories From Malaysia and Singapore*. Ed. Mohammad A. Quayum. Serdang, Malaysia: Penerbit Universiti Putra Malaysia, 1998. 159-70.

### Secondary Sources

- Ahmad, Aijaz. *In Theory: Classes, Nations, Literatures*. New York: Verso, 1992.
- Althusser, Louis. *Lenin and Philosophy and Other Essays*, trans. Ben Brewster. London: New Left Books, 1971.
- Ambikaipaker, Mohan. "Knowing the Natives: Racial Formations and Resistance in Early Colonial Narratives of Malaysia." *Kunapipi* XXII.1 (2000): 32-42.
- , "Reading the Mute Cosmos: An Inter-textual Interpretation of Race, Class, and Gender in the Fiction of Lee Kok Liang." Unpublished undergraduate thesis. Swarthmore College, 1995.

- Anderson, Benedict. *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London: Verso, 1983.
- "Arrive." *The Compact Edition of the Oxford English Dictionary*. Vol. I. New York: Oxford University Press, 1971. 462-63.
- Ashcroft, B. "Constitutive graphonomy: a post-colonial theory of literary writing." *Kunapipi* 11.1 (1989): 58-73.
- Ban, Kah Choon. *Of Memory and Desire: The Stories of Gopal Baratham*. Kuala Lumpur: Times Books Intl., 2000.
- Barnes, John. "The Fiction of Lee Kok Liang." *Quadrant* January - February (1985): 119 - 22.
- Baumann, Zygmunt. "From Pilgrim to Tourist--or a Short History of Identity." *Questions of Cultural Identity*. Eds. Stuart Hall and Paul du Gay. New Delhi: Sage, 1996. 18-36.
- Bennett, Bruce, Ee Tiang Hong and Ron Shepherd, Eds. *The Writer's Sense of the Contemporary: Papers in Southeast Asian and Australian Literature*. Perth: The Centre for Studies in Australian Literature, University of Western Australia, 1982.
- Bhabha, Homi. "Culture's In-Between." *Cultural Identity*. Eds. Stuart Hall and Paul du Gay. New Delhi: Sage, 1996. 53-60.
- , *The Location of Culture*. London: Routledge, 1994.
- , "DissemiNation: Time, Narrative, and the Margins of the Modern Nation." *Nation and Narration*. Ed. Homi K. Bhabha. London: Routledge, 1990. 111-32.
- Birch, David. "Singapore English Drama: An Exiled Theatre." *New Literatures Review* 19 (1990): 24-34.
- Brewster, Anne. "Linguistic Boundaries: K.S. Maniam's *The Return*." *The Return*. London: Skoob, 1993. 174-84.
- , "Singaporean and Malaysian Women Poets, Local and Expatriate." *The Writer's Sense of the Contemporary: Papers in Southeast Asian and Australian Literature*. Eds. Bruce Bennett, Ee Tiang Hong and Ron Shepherd. Perth: The

- Centre for Studies in Australian Literature, University of Western Australia, 1982. 46-50.
- Brydon, D. "The empire's bloomers: cross-dressing's double cross." *Essays in Canadian Writing* 54 (1994): 23-45.
- Bukkyo Dendo Kyokai. *The Teaching of Buddha*. Tokyo: Buddhist Promoting Foundation, 1966.
- Carter, Paul. *Living in a New Country: History, Travelling and Language*. Boston: Faber and Faber, 1992.
- Chatman, Seymour. *Coming to Terms: The Rhetoric of Narrative in Fiction and Film*. London: Cornell UP, 1990.
- Chow, Rey. *Writing Diaspora: Tactics of Intervention in Contemporary Cultural Studies*. Bloomington and Indianapolis: Indiana UP, 1993.
- Chuah, Guat Eng. "Marxist Dialectics. Bakhtian Dialogics. Zen Silence.: Three readings of *Ronggeng-Ronggeng*, a short story by Lee Kok Liang." Unpublished paper. University of Malaya, 1999.
- de Certeau, Michel. "Walking in the City." *The Cultural Studies Reader*. Ed. Simon During. London: Routledge, 1993. 151-160.
- Dodd, Philip. "The Views of Travelers: Travel Writing in the 1930s." *The Art of Travel: Essays on Travel Writing*. Ed. Philip Dodd. London: Frank Cass, 1982. 127-138.
- Donne, John. "Hymn to God My God, in My Sickness." *The Norton Anthology of Poetry*. Eds. Alexander W. Allison, et al. Third ed. New York: Norton, 1983. 223.
- du Gay, Paul, Jessica Evans, and Peter Redman. *Identity: A Reader*. London: Sage, 2000.
- Duncan, James, Derek Gregory, Eds. *Writes of Passage: Reading Travel Writing*. London: Routledge, 1999.
- During, Simon, Ed. *The Cultural Studies Reader*. London: Routledge, 1993.
- Eng, Ooi Boo. "A Note in Preview." *The Return*. London: Skoob, 1993. 185-89.
- Family*. By Leow Puay Tin. Dir. Ong Keng Sen. TheatreWorks. Singapore. 1995.

- Family*. By Leow Puay Tin. Dir. Krishen Jit and Wong Hoy Cheong. Five Arts Centre. Kuala Lumpur. 1998.
- Fernando, Lloyd. *Cultures in Conflict*. Singapore: Graham Brash, 1986.
- , "Literary English In the South-East Asian Tradition." *Westerly 21: an anniversary selection*. Eds. Bruce Bennett and Peter Cowan. Fremantle, Western Australia: Fremantle Arts Centre Press, 1978. 132-39.
- Filewood, Alan. "Averting the colonizing gaze: notes on watching native theater." *Aboriginal Voices: Amerindian, Inuit and Sami Theater*. Eds. P. Brask and W. Morgan. Baltimore, MD: Johns Hopkins UP, 1992. 17-28.
- Gardner, John. *The Art of Fiction: Notes on Craft for Young Writers*. New York: Vintage, 1983.
- Genette, Gerard. *Narrative Discourse*. Trans. Jane E. Lewin. U.K.: Basil Blackwell, 1980.
- Gilbert, Helen, and Joanne Tompkins. *Post-colonial Drama: Theory, Practice, Politics*. London: Routledge, 1996.
- Gomez-Peña, Guillermo. "The Free Trade Art Agreement/El Tratado de Libre Cultura." *The New World Border: Prophecies, Poems and Loqueras for the End of the Century*. San Francisco: City Lights, 1996. 5-18.
- Gurnah, Abdulrazak. *Admiring Silence*. London: New Press, 1996.
- Gurr, Andrew. *Writers in Exile: The Identity of Home in Modern Literature*. Suffolk, UK: St. Edmundsbury Press, 1981.
- Hall, D.G.E. *A History of South-East Asia*. Macmillan Asian Histories Series. Fourth ed. London: Macmillan, 1981.
- Hall, Stuart. "Cultural Identity and Diaspora." *Migration, Diasporas and Transnationalism*. Eds. Steven Vertovec and Robin Cohen. International Library of Studies on Migration. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing, 1999. 299-314.
- , "Introduction: Who Needs 'Identity'?" *Questions of Cultural Identity*. Eds. Stuart Hall and Paul du Gay. New Delhi: Sage, 1996. 1-17.
- Hall, Stuart, and Paul du Gay. *Questions of Cultural Identity*. New Delhi: Sage, 1996.

- Harrex, Syd. "In Memory of Lee Kok Liang (1927-1992)." *Skoob Pacifica Anthology No. 1: S.E. Asia Writes Back!* Skoob Pacifica Series. London: Skoob Books Publishing Ltd., 1993. ix-xii.
- Hawthorn, Jeremy. *A Concise Glossary of Contemporary Literary Theory*. Third ed. Auckland: Arnold, 1998.
- , "Preface." *Narrative: From Malory to Motion Pictures*. Ed. Jeremy Hawthorn. Stratford-upon-Avon Studies. London: Edward Arnold, 1985. vii-xvi.
- Hodge, B., and V. Mishra. *Dark Side of the Dream: Literature and the Postcolonial Mind*. Sydney: Allen and Unwin, 1991.
- Howard, Donald R. *Writers and Pilgrims: Medieval Pilgrimage Narratives and Their Posterity*. London: University of California Press, 1980.
- Immigrant in Bangsar*. Chor. Marion D'Cruz. Five Arts Centre. Kuala Lumpur: 1997.
- Jones, Sidney. *Making Money Off Migrants: The Indonesian Exodus to Malaysia*. Hong Kong: Asia 2000 Ltd., 2000.
- Kee Thuan Chye, "Foremost of the first generation," *New Straits Times* December 30, 1992: Lifestyle/Literary 33.
- Keith, Michael, and Steve Pile. *Place and the Politics of Identity*. London: Routledge, 1993.
- Lee, Kam Hing, and Tan Chee-Beng. *The Chinese in Malaysia*. South-east Asian social science monographs. Kuala Lumpur: Oxford UP, 2000.
- Lim, Shirley Geok-Lin. "Gods Who Fail: Ancestral Religions in the New Literatures in English from Malaysia and Singapore." *Skoob Pacifica Anthology No. 1: S.E. Asia Writes Back!* Skoob Pacifica Series. London: Skoob Books Publishing Ltd., 1993. 224-37.
- Maclean, Marie. *Narrative as Performance: The Baudelairean Experiment*. London: Routledge, 1988.
- Mandal, Sumit. Exhibition programme for *Schools*. Kuala Lumpur: Valentine Willie Fine Art, 1998.
- Maniam, K.S. *Arriving . . . and Other Stories*. Kuala Lumpur: Times Books International, 1995.

- , "Fiction into Fact, Fact into Fiction: A Personal Reflection." *Malaysian Literature in English: A Critical Reader*. Eds. Mohammad A. Quayum and Peter C. Wicks. Petaling Jaya, Selangor: Longman, 2001. 263-68.
- , "The Malaysian Novelist: Detachment or Spiritual Transcendence?" *A Sense of Exile: Essays in the Literature of the Asia-Pacific Region*. Ed. Bruce Bennet. Redlands, Western Australia: Centre for Studies in Australian Literature, 1988.
- Marshall, Paule. *Daughters*. New York: Plume, 1992.
- Massey, Doreen. "Politics and Space/Time." *Place and the Politics of Identity*. Eds. Michael Keith and Steve Pile. London: Routledge, 1993. 141-161.
- Mathews, Gordon. *Global Culture/Individual Identity: Searching for home in the cultural supermarket*. London: Routledge, 2000.
- Maugham, W. Somerset. *Ah King and Other Stories*. Singapore: Oxford University Press, 1988.
- McKay, Claude. *Banana Bottom*. New York: Harvest Books, 1974.
- Montrose, Louis. "The work of gender in the discourse of discovery." *Representations* 33 (1991): 1-41.
- Naipaul, V.S. *An Area of Darkness*. London: Penguin, 1964.
- , *The Enigma of Arrival*. London: Penguin, 1987.
- , *Finding the Centre*. London: Penguin, 1985.
- , *India: A Wounded Civilization*. London: Penguin, 1977.
- Nair, Chandra, Ed. *Singapore Writing*. Singapore: Woodrose Publications, 1977.
- Neo, Maurice. "'Home not a house' holds water here." *The Sun* April 24, 2001 2001: 18.
- Nine Lives: Ten Years of Singapore Theatre -- Essays Commissioned by The Necessary Stage*. Singapore: The Necessary Stage.
- Ondaatje, Michael. *Anil's Ghost*. New York: Alfred A. Knopf, 2000.
- , *Running in the Family*. New York: Vintage, 1993.
- Oorjitham, Santha. "A Different Malay Voice." *Asiaweek* February 23, 2001: 54.
- Parker, A., et al. *Nationalisms and Sexualities*. London: Routledge, 1992.

- Quayum, Mohammad A., and Peter C. Wicks. *Malaysian Literature in English: A Critical Reader*. Language and Literature Series. Petaling Jaya, Selangor: Longman, 2001.
- Rahula, Walpola. *What the Buddha Taught*. London: Gordon Fraser, 1978.
- Rajah, Jothie, and Simon Tay. "From second tongue to mother tongue: a look at the use of English in Singapore English drama from the 1960's to the present." *Perceiving Other Worlds*. Ed. E. Thumboo. Singapore: Times Academic Press, 1991. 400-12.
- "Return." *The Compact Edition of the Oxford English Dictionary*. Vol. II. New York: Oxford University Press, 1971. 587 - 591.
- Rushdie, Salman. *Imaginary Homelands: Essays and Criticism 1981 - 1991*. London: Granta Books, 1991.
- Rutherford, Anna. *From Commonwealth to Post-Colonial*. Sydney: Dungaroo Press, 1992.
- Safran, William. "Diasporas in Modern Societies: Myths of Homeland and Return." *Migration, Diasporas and Transnationalism*. Eds. Steven Vertovec and Robin Cohen. International Library of Studies on Migration. Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing, 1999. 364-380.
- Said, Edward. *Orientalism*. New York: Vintage, 1979a.
- , "Reflections on exile." *Out There: Marginalization and Contemporary Cultures*. Ed. R. Ferguson et al. Cambridge, MA: MIT Press, 1979b. 357-66.
- Salleh, Muhammad Haji, ed. *An Anthology of Contemporary Malaysian Literature*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1988.
- Salmon, Claudine. *Literary Migrations: Traditional Chinese Fiction in Asia (17-20th centuries)*. Beijing: International Culture Publishing Corporation, 1987.
- Scholes, Robert. "Afterthoughts on Narrative: Language, Narrative, and Anti-Narrative." *Critical Inquiry* Autumn (1980): 204-212.
- Scholes, Robert, and R. Kellogg. *The Nature of Narrative*. New York: Oxford UP, 1968.
- Schools*. Wong, Hoy Cheong, Simryn Gil, and Hayathi Mokhtar. Kuala Lumpur: Valentine Willie Fine Art, 1998.

- Sennett, Richard. *The Uses of Disorder: Personal Identity and City Life*. Victoria, Australia: Pelican, 1973.
- Shattock, Joanne. "Travel Writing Victorian and Modern: A Review of Recent Research." *The Art of Travel: Essays on Travel Writing*. Ed. Philip Dodd. London: Frank Cass, 1982. 151-164.
- Silko, Leslie Marmon. *Ceremony*. New York: Fire Keepers, 1977.
- Smith, Neil, and Cindi Katz. "Grounding Metaphor: Towards a Spatialized Politics." *Place and the Politics of Identity*. Eds. Michael Keith and Steve Pile. London: Routledge, 1993. 67-83.
- Sri Dhammananda, K. *What Buddhists Believe*. Sixth Ed. Kuala Lumpur: Buddhist Missionary Society, 1998.
- Stanzel, F.K. *A Theory of Narrative*. Trans. Charlotte Goedsche. Sydney: Cambridge UP, 1984.
- Stevens, Wallace. "Tea at the Palaz of Hoon." *The Collected Poems of Wallace Stevens*. New York: Vintage, 1990.
- Stout, Janis P. *The Journey Narrative in American Literature: Patterns and Departures*. London: Greenwood Press, 1983.
- Swettenham, Frank. *Malay Sketches*. Singapore: Graham Brash, 1984.
- Talib, Ismail S. "Malaysia, Singapore and Migration." *Malaysian Literature in English: A Critical Reader*. Eds. Mohammad A. Quayum and Peter C. Wicks. Petaling Jaya, Selangor: Longman, 2001. 136-143.
- , "Singapore 1997-1998." *The Journal of Commonwealth Literature* 34.3 (1999): 101-23.
- Tang, Soo Ping. "Cultural Crossings: Renegotiating Identity and Belief in K.S. Maniam's *The Return*." *Jurnal Bahasa Jendel Alam Jilid (Journal of the Malaysian Modern Languages Association)* 1 (1996): 121-130.
- Tham, Cindy Wai Wah. "The Diasporic Writer in V.S. Naipaul's *The Enigma of Arrival*." Unpublished paper, Universiti Malaya, 2000.



- Thieme, John. "Authorial Voice in V.S. Naipaul's *The Middle Passage*." *The Art of Travel: Essays on Travel Writing*. Ed. Philip Dodd. London: Frank Cass, 1982. 139- 150.
- Thumboo, Edwin, ed. *The Second Tongue: An Anthology of Poetry from Malaysia and Singapore*. Kuala Lumpur: Heinemann Educational Books, 1976.
- "To the readers." *The Asian Pacific American Journal* 4.1 Spring/Summer (1995): ix-xiii.
- Tompkins, Joanne. "'Spectacular resistance': metatheatre in post-colonial drama." *Modern Drama* 38.1 (1995): 42-51.
- van der Veer, Peter, ed. *Nation and Migration: The Politics of Space in the South Asian Diaspora*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1995.
- Vertovec, Steven, and Robin Cohen. *Migration, Diasporas and Transnationalism*. The International Library of Studies on Migration. Vol. 9. 9 vols. Cheltenham, UK: Edward Elgar, 1999.
- Watson, C.W. "Introduction." *The Return*. London: Skoob, 1993. x-xiii.
- Wong, Hoy Cheong. *Of Migrants and Rubber Trees*. Kuala Lumpur: National Art Gallery, 1996.
- Wong, Irene F.H., and Margaret Yong. "The Case of English in Malaysian Fiction: A Look at K.S. Maniam's *The Return*." *SARE* June/Dec. (1983): 1-22.
- Wood, Sharilyn. "Silence, Communication and Cultural Conflict in Lee Kok Liang's "Mutes in the Sun" and "Flowers in the Sky"." *Tenggara* 28 (1990): 88-103.
- Wu, David Yen-ho. "The Construction of Chinese and Non-Chinese Identities." *Daedalus* 120.2 (1991): 159-79.
- Yahya, Zawiah. *Resisting Colonialist Discourse*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia, 1994.
- Yong, Margaret. "Colonial, Post-colonial, Neo-colonial and, at Last, a 'Post-national' Drama." *Malaysian Literature in English: A Critical Reader*. Eds. Mohammad A. Quayum and Peter C. Wicks. Petaling Jaya, Selangor: Longman, 2001. 85-93.

-----, "Ring of Cosmic Fire: Temporal Strategies and Narrative Consciousness in *The Return*." *SARE* 23.Dec. (1991): 54-69.

Yousof, Ghulam-Sarwar. "Malaysian-Singapore Drama in English: Themes and Styles." *The Writer's Sense of the Contemporary: Papers in Southeast Asian and Australian Literature*. Eds. Bruce Bennett, Ee Tiang Hong and Ron Shepherd. Perth: The Centre for Studies in Australian Literature, University of Western Australia, 1982. 21-25.